



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/55>

Question

Kāpēc Spānijas salu **Ibiza** latviešu valodā reizēm dēvē par **Ivisu** un reizēm par **Eivisu**?

Answer

Atbilstoši spāņu īpašvārdu atveides noteikumiem vārda **Ibiza** atveidojums latviešu valodā ir **Ivisa**, savukārt izruna *Eivisa* nav spāņu, bet katalāņu valodā (respektīvi, šīs valodas paveidā – *valensiešu valodā*).

Līdz ar to, lai latviskais teksts būtu maksimāli nepārprotams, visdrošāk minēt abus nosaukumus – **Eivisas** jeb **Ivisas** sala.

